

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І ТУРИЗМУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ КЕРІВНИХ КАДРІВ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ

ГРАЄМО ОПЕРУ

АНСАМБЛІ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО

Випуск I

ДЖУЗЕПЕ ВЕРДІ

“ТРАВІАТА”

Перекладання Є.О. Жижченко

ВЕРДІ
ДЖУЗЕПЕ ВЕРДІ
ТРАВІАТА
ОПЕРА
В ДВА ДІЯ
ЛІБРЕТО
ДЖУЗЕПЕ ВЕРДІ
МУЗИКА
ДЖУЗЕПЕ ВЕРДІ
ПЕРЕКЛАДАННЯ
Є.О. ЖИЖЧЕНКО
КИЇВ
2006

КИЇВ – 2006

Прелюдія

Adagio

Piano

Adagio

p con espress.

Adagio

pp

4

Pno.

Pno.

Pno.

7

Pno.

p

Pno.

Pno.

11

Pno.

14

Pno.

16

Pno.

18

Pno.

Pno.

Pno.

pp *con éspres.*

pp

20

Pno.

Pno.

Pno.

22

Pno.

Pno.

Pno.

f *pp*

24

Pno.

26

Pno.

28

Pno.

30

Pno.

rall.

rall.

32

8^{va}

Pno.

dim.

morendo

Pno.

Detailed description: This is a page of a musical score for piano, consisting of two systems of three staves each. The first system starts at measure 30. The top staff (treble clef) contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The middle staff (treble clef) has a simpler line with some rests. The bottom staff (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. The second system starts at measure 32. The top staff continues the melodic line, with an '8^{va}' marking above it. The middle staff has a few notes and rests. The bottom staff continues the accompaniment. Dynamic markings 'rall.' appear in the first system, 'dim.' and 'morendo' in the second system. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Інтродукція

Allegro vivace.

Piano

5

Pno.

8

Pno.

11

Pno.

14

Pno.

17

Pno.

20

Pno.

Musical score for piano, measures 20-22. The right hand has a melodic line with a trill in measure 22. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include 'f'.

23

Pno.

Musical score for piano, measures 23-25. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include 'f'.

26

Pno.

Musical score for piano, measures 26-28. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include 'cresc.'.

29

Pno.

Pno.

33

Pno.

Pno.

36

Pno.

Pno.

39

Pno.

Pno.

42

Pno.

Pno.

45

Pno.

più sensibile

Pno.

più sensibile

49

Pno.

tr

52

Pno.

55

Pno.

cresc.

cresc.

v

Застольна пісня

Allegretto

Piano *p*

9

Pno. *ppp*

f

17

Pno. *p* *con grazia*

Pno. *pp*

25

Pno.

pp

Pno.

33

Pno.

Pno.

41

Pno.

mp

p

Pno.

49

Pno.

mp

57

Pno.

mf

f

65

Pno.

70

Pno.

ff

Pno.

ff

Вальс

Allegro brillante

Piano

Allegro brillante

p

5

Pno.

Pno.

9

Pno.

Pno.

13

Pno.

Pno.

17

Pno.

Pno.

21

Pno.

Pno.

25

Pno.

Pno.

30

Pno.

Pno.

34

Pno.

f p subito

39

Pno.

mf p

f p

43

Pno.

p

48

Pno.

Pno.

52

Pno.

Pno.

56

Pno.

Pno.

60

Pno.

Pno.

65

Pno.

69

Pno.

73

Pno.

78

Pno.

83 *gr*

Pno.

Pno.

87 *gr*

Pno.

Pno.

91 *f* *fp*

Pno.

Pno.

96

Pno.

fp

100

Pno.

104

Pno.

108

Pno.

Pno.

113

Pno.

Pno.

117

Pno.

Pno.

122

Pno.

Pno.

127

Pno. *f* *p*

131

Pno. *p*

136

Pno.

140

Pno.

144

Pno.

Pno.

148

Pno.

Pno.

153

Pno.

Pno.

157

Pno.

Pno.

162 *f* *8va*

Pno.

Pno.

167 *mf* *8va*

Pno.

Pno.

171 *p* *8va*

Pno.

Pno.

176

Pno.

Musical score for piano, measures 176-180. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats. The right hand features a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes. The left hand provides harmonic support with chords and a bass line. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

181

Pno.

Musical score for piano, measures 181-185. The right hand continues the melodic line with a triplet. The left hand has a steady bass line. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

186

Pno.

Musical score for piano, measures 186-190. The right hand features a series of chords, some with triplets. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include fortissimo (*ff*) and piano (*p*).

Хор циганок

Allegro

Piano

p *leggiero staccato*

Allegro

Piano

pp *leggiero staccato*

4

Pno.

3 3

Pno.

7

Pno.

3 3 3 3

Pno.

10

Pno.

Pno.

Detailed description: This system contains measures 10, 11, and 12. The upper piano part (treble clef) features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, including triplets. The lower piano part (bass clef) provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes. The key signature is one sharp (F#).

13

Pno.

Pno.

Detailed description: This system contains measures 13, 14, and 15. The upper piano part continues with melodic lines and triplets. The lower piano part maintains its accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

16

Pno.

Pno.

Detailed description: This system contains measures 16, 17, and 18. The upper piano part features more intricate triplet patterns. The lower piano part continues with its accompaniment. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

19

Pno.

Musical score for measures 19-21. The piece is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The score consists of two systems of staves. The first system (measures 19-20) features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. Both parts include triplet markings. The second system (measure 21) features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. Both parts include triplet markings and a *pp* dynamic marking.

22

Pno.

Musical score for measures 22-24. The piece is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The score consists of two systems of staves. The first system (measures 22-23) features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. Both parts include triplet markings. The second system (measure 24) features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. Both parts include triplet markings.

25

Pno.

Musical score for measures 25-27. The piece is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The score consists of two systems of staves. The first system (measures 25-26) features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. Both parts include triplet markings and a *pp* dynamic marking. The second system (measure 27) features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes and a bass clef staff with a bass line of eighth notes. Both parts include triplet markings.

28

Pno.

Pno.

30

Pno.

Pno.

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of two systems of staves. The first system covers measures 28 and 29, and the second system covers measure 30. The music is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The notation includes treble and bass clefs, slurs, and triplet markings. The piece concludes with a fermata and a final chord marked with a 'v'.

Вакханалія

Allegro vivacissimo

Piano

Piano

Piano

Piano

Measures 1-8 of the piano score. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is *Allegro vivacissimo*. The score consists of four staves: two for the right hand and two for the left hand. The right hand parts feature rapid sixteenth-note patterns, while the left hand parts provide a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *ff* (fortissimo) and accents (*v*).

9

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Measures 9-16 of the piano score. The music continues in 2/4 time with a key signature of one sharp. The tempo remains *Allegro vivacissimo*. The score consists of four staves: two for the right hand and two for the left hand. The right hand parts feature rapid sixteenth-note patterns, while the left hand parts provide a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *v* (accent) and *ff* (fortissimo).

17

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

Measures 17-24 of the piano score. The music continues in 2/4 time with a key signature of one sharp. The tempo remains *Allegro vivacissimo*. The score consists of four staves: two for the right hand and two for the left hand. The right hand parts feature rapid sixteenth-note patterns, while the left hand parts provide a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *v* (accent) and *ff* (fortissimo). A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in measure 18. A double bar line with repeat dots appears in measure 20, followed by a change in the key signature to one flat (F).

23

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

velociss.

28

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

36

Pno.

Pno.

Pno.

Pno.

ff

43

Piano score for measures 43-47. The score is written for four staves, all in the key of D major (one sharp). The top three staves are in treble clef and feature long, sustained notes with slurs, likely representing a vocal line or a specific piano texture. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic pattern of eighth notes, including a triplet in measure 47. The notation includes dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte) under the bottom staff.

ЗМІСТ

1. Передмова.....	3
2. Прелюдія.....	5
3. Інтродукція.....	10
4. Застольна пісня.....	16
5. Вальс.....	20
6. Хор циганок.....	32
7. Вакханалія.....	36